

## **Joonawaanonj gejatootoo qaa Joonaa Jenjaasa-asari**

Buk koi kanonj gejatootoo qaa qaita monj kolooja. Ii Joonawaanonj nomaenj asugiroti, iikawaa sunduya. Anutunonj qaa kokaenj jenj kotonj muro: “Gii mono Assiria kantriwaa siti wana qata Niiniwe kanonj kema uukuukuu gawonj mewa.” Assiria yonononj kakasililingia somata ero Israel yonononj kere yonoo borononj komuwombotiwaajonj toroko moma laligogi. Anutunonj Joonaa kaenj jenj kotonj muroto, Joonanonj togonj Anutuwaa qele koloonj Niiniwe kemambaajonj qotogoro. Ii kokaembaajonj togoro: Anutunonj siti ii tiwilaamambaa galenj meme qaa iJOROTO, Joonanonj iikawaa so onjanonj koloowaatiwaajonj mende moma kotiIRO.

Joonanonj togonj qotogoro lombo uuta qaganonj uro iikawaa gematanonj iyanjaa jaajaa amambaa ainja menj kamaanj ama tenj koma keno. Kema uukuukuu gawonj mero Niiniwe seiseiyanonj uugia onjanonj meleenji. Kawaaajonj Anutuwaa uuta olomooro mende tiwilaan onono. Kawaaajonj Joonawaa uutanonj bolinj kobooro komumambaajonj moro. Kinj mononj yambu 782–753 Kraist mende koloorotinoj galenjiaga laligoro Joonanonj kamban kanonj gawonja mero. Joonawaanonj gomanj qata Gat Hefer ii Nazaret kosianonj, 5 kilomiita kekembaa so. Niiniwe ii koriganonj, 500–600 kilomiita kekenjaa so.

Kanagen Israel yononon iyangio gejatootoo ejemba yonoonon qaa moma mende ten koma yangisen laligogi Anutunon jen tegoro Assiria yononon kan unun unuama kenji iyangiaa nanangia ii kaen sooro. Buk koi ii Anutuwaa kania woi kokaen ninisaanja: Nono kuuya Anutuwaa uuaina tororo ten kombonatiwaa so koloonon. Kaen mende ambonati een, lombo mono onanon qanananon ubaa. Anutuwaa kania wana mon ii kiankoomu ano uujopa. Anutunon aña kaziuruta Assiria gadokopa yonoo singisonogogia kaanideen mesaon iimaleinonga metogon onombaatiwaajon kaparan komakeja. Irona bologanon qagianon ubabotiwaajon moma kotiin uunana melembonatiwaajon kuun nononja.

**Buk kokawaa bakaya wana 4 ii kokaen:**

- 1) Anutunon Joona oono yangisen ano. 1.1-17
- 2) Joonanon uuta meleema saranonga lolooro. 2.1-10
- 3) Joonanon Niiniwe kanageso uugia kuuro. 3.1-10
- 4) Uugia meleengi Anutunon kiankoomu onono. 4.1-11

*Joonanon Pon qetama kokomomola mero.*

<sup>1</sup>\* Israel kanon Pombaanon qaa ii Amitai iwaa meria Joonawaanon kokaen kolooro: <sup>2</sup> “Assiria kantriwaa siti somata Niiniwe ii ween kouk-outanon eja. Yononon bao jaagoo kaana koloon kilenagia lansan nama men tintuan laligonkeju.

---

\* **1:1:** 2 Kin 14.25

Iikawaa qaaya ii noo jaasewananon kouro mojen. Kawaajon gii mono waama eu kema noo bunja qaana injijon uugia kuuwa.”<sup>3</sup> Kaen ijoroto, Joonanon Pombaa jaasewananonga oлон kok koma ween kemekemetanon baagen kemambaajon keno. Kema goman qata Jopa (Jaffa) kanon kemen wanjo mon mokoloon jero, “Yonowo saanon Tarsis gomanon Spein kantrinon kemaņa.” Kaen jen kana sewanja menj wanjonon uro. Kaen uma Pombaa jaasewananonga kokomola menj keno.<sup>4</sup> Kenoto, Ponjon haamo kotakota wasiro kowenon kemen kuuro siri dimbon somata waama wanjo qero jangomambaajon ano.<sup>5</sup> Kaen kolooro wanjo gawon eja yononon toroko moma iyangiaa benjurugiaa so aņa aņa qama koolinj ononji. Kaen ama wanjonon afaangowaatiwaaajon kawaa hina iwoi kuuya menj borogi kowenon kemeroto, Joonanon wanjo dutaa uutanon kemen iikanon oлон koma gaon komunagbiili ero.

<sup>6</sup> Iikanon ero wanjo galenanon iwaanon kan kokaen jen muro: “Gii mono naambaajon koi gaon ejan? Mono waama geengaa benja qama koolina iinon ilaan nonono mende tiwilaawonaga.”

<sup>7</sup> Kaen jen mun batugianon amin moma jegi: “Ayo, mono kawu! Mono unju kuuwonja. Eja morowaa singisongoyaaajon ama iimaleinj koi qanananon uji, iikawaa kania mokoloowonja.” Kaen jen unju kuugi Joona asugiro.<sup>8</sup> Asugiro jegi karo kokaen qisin mugi: “Iimaleinj tiwitiwilaa koi ii morowaa singisongoyaaajon ama qanananon uji, gii mono iikawaa kania ninijowa. Gii

naa gawoŋa meŋkejaŋ? Gii daaŋkaya kajaŋa? Goonoŋ kantri ii daeŋ? Goo kanagesouruga ii dakanonŋ laligoju?”

<sup>9</sup> Kaeŋ qisiŋ mugi kokaeŋ meleeno: “Nii Israelga. Hibruu ejaga koloojeŋ. Nii Poŋ, Siwewaa Anutuya waeya meŋ mepeseeŋkejeŋ. Iinoŋ kowe ano namo toboga mokoloonŋ orono. <sup>10</sup> Iinoŋ gawoŋ osiqosiawo nono togoŋ Pombaa jaase-waŋaŋona oloŋ kok koma kajeŋ.”

Kaeŋ meleeno moma aaruŋ lalaŋaniŋ kokaeŋ ijoŋ jeŋ mugi: “Yei! Gii mono naambaajoŋ ama kaeŋ anjaŋa?” <sup>11</sup> Kowenoŋ toroqeŋ bolinŋ kotiŋ qindiŋ ero. Kawaajoŋ kokaeŋ qisiŋ mugi: “Nono mono iwoi nomaeŋ ama goninŋ ironŋa mena kowenoŋ goronŋ qeŋaga?”

<sup>12</sup> Kaeŋ qisiŋ mugi kokaeŋ meleema injoro: “Siri dimboŋ koi mono noojoŋ ama qanananoŋ uma qeji, niinoŋ ii moma kotojeŋ. Kawaajoŋ mono nii noma kowenoŋ borogi kemebe goronŋ qewaa.”

<sup>13</sup> Kaeŋ meleeno gawoŋ eja yoŋonoŋ kilenŋ waŋgo mombo namo goraayanonŋ keubaatiwaajoŋ loqanoŋ naŋgoŋ qeŋ bimbiŋgogito, kowenoŋ bolidaborotiwaajoŋ ama amamaagi. <sup>14</sup> Amamaanŋ Israel Poŋnanaa qata kokaeŋ qama kooligi: “Oo Poŋ, mono geengaa qaa joga otaeŋ iwoi koi anjaŋ. Kawaajoŋ Poŋ, eja koi komuwaatiwaajoŋ ama mono mende tiwilaanŋ nonomba. Sayaa qaaya ii mono nonoo qanananoŋ mende ana uba. Qaa ii oŋanoŋ.”

<sup>15</sup> Kaeŋ qama koolinŋ kema Joona meŋ borogi kowenoŋ kemero. Kemero kowewaa usuŋanoŋ iikanonŋadeeŋ kamaaro boŋ qero. <sup>16</sup> Boŋ qero eja

yoŋonoŋ Anutuwaajoŋ aaruŋ lalaŋaniŋ nandun somata ama Poŋ siimolon oon muŋ qaagia kokaen somoŋgogi: “Anana mono Pombaanoŋ qaa apana teŋ koma laligowoŋa.”

17 \* Joonanoŋ kowenoŋ kemero Poŋnoŋ sara somata moŋ wasiro kema Joona gogoro. Gogoro sara iikawaa uutanoŋ weemboria karoŋ eŋ laligoro. Kiaŋ.

## 2

*Joonanoŋ gajugaju korojoŋanoŋ eŋ qama kooliro.*

<sup>1</sup> Joonanoŋ sara uutanoŋ eŋ Poŋ Anutuya qama kooliŋ muŋ <sup>2</sup> kokaen ijoro:

“Oo Poŋ, nii kokojinjiŋ uutanoŋ qama kooliŋ gombe

gii qaana moma leeya meleemba.

Nii koomuwaa senjoŋ dusiitanoŋ eŋ komuŋ tagoŋ welema gombe

gii geja ama jejewelenwelena mojaŋ.

<sup>3</sup> Gii monago kowe biiwi jabiriŋanoŋ (jaunanoŋ) hagoŋ noŋgi kamaaŋ ejeŋ.

Geengo riiwagoŋ nona gomaŋ siŋsiŋgoyaa dutanoŋ kamaabe

gboulu somatanoŋ esuuŋ nonja.

Goo apu kokopa kuuya ii musulungoŋ nonja.

Goo kowe siriga ii turuŋ neŋ olaaŋ nonja.

<sup>4</sup> Nii kokaen romoŋgojeŋ: Gii geengaa jaase-waŋgaŋoŋa

konjoma nona soŋ tintuaŋ ejeŋ.

---

\* **1:17:** Mat 12.40

Ii kileŋ nii mombo jaananon̄ goo jiwowon̄ jigo  
kowogaagen̄  
uuwe keno jejeromon̄romon̄ anjeŋ.

<sup>5</sup> Apu ano omanjareya ii qananon̄ uma turun̄  
nondaboroja.

Kowe biiwi jauŋagadeen̄ liligon̄  
nondaboroja.

Kowewaa tokoleya ii jamojuju kaŋa waŋna  
momosiin̄ esuuja.

<sup>6</sup> Nii kowe biiwi jauŋaa dusiitanon̄ koi kanon̄  
ulun̄gon̄ kamaajeŋ.

Kowe biiwi jauŋaa jaa unun̄a ii koŋgi  
pondan̄ qananon̄ eu somon̄gon̄ nonja.

Oo Poŋ Anutuna, nii koi laligojento,  
gii mono koomuwaa senjon̄ dusiita

koi kanon̄a gou koma nona  
saanon̄ mombo laaligonon̄ kouman̄.

<sup>7</sup> “Noo laaligonanon̄ qaomambaajon̄ ano kaman̄  
koi kanon̄

oo Poŋ, nii romon̄gon̄ gombe qamakooli-  
nanon̄ keuma

goo Siwe jigo kowoganon̄ eu uma gejaganon̄  
kemebaati, ii mojeŋ.

<sup>8</sup> “Ejemba gadokopa beŋ lopion̄ omayā goda qeŋ  
usugon̄ on̄omakejuti,

iyon̄onon̄ kaen̄ ama kalen̄morian̄ Toya gii  
gema gun̄kejuto,

<sup>9</sup> nii mono mepemepesee on̄saa qama  
mamatewoo ama siimolon̄ on̄ gomambaa-  
jon̄ mojeŋ.

Nii iwoi amambaa qaa jeŋ somon̄gobeti,

iikawaa so mono ama sorogonkemaŋa.  
Oo Poŋ, gii gou konkon Tona koloojan. Qaa ii  
onjanonj.”

<sup>10</sup> Kaenj qama kooliro Poŋnonj sara ii jenj kotonj  
muro  
kanj kouma Joona lono namo toboganonj ka-  
maaro. Kiaŋ.

### 3

*Joonanonj Anutuwaa gawonj Niiniwe kema mero.*

<sup>1</sup> Namu toboganonj kamaaro Pombaanonj qaa koi ii mombo Joonawaanonj kolooro: <sup>2</sup> “Giinonj mono waama siti somata Niiniwe kanonj kema Buŋa qaa gomaŋati, ii injonj uugia kuuwa.” <sup>3</sup> Qaa kaanŋa kolooro Joonanonj waama Pombaa qaa jeta tej koma Niiniwe keno. Niiniwe sitiwaa soya ii kokaenj: Gii goraayanonŋa kanainj kema laligona weenj karoonj tegoro teegenj endu keubaga. <sup>4\*</sup> Joonanonj kanainj siti uutanonj kema laligoro weenj motoonŋo tegoro buŋa qaa qama kokaenj injjoro:

“Weemboria 40 mombo eja. Ii tegoro Niiniwe siti koi mono meleeno kemebaa.” <sup>5</sup> Qaa kaenj qama injonj keno Niiniwe kanatuuru yonononj Anutuwaanonj buzu qaa ii moma laariŋ uugia meleema nene sinŋi laligowombaa kambanj koma jenj kotiigi. Ii jenj kotiŋj ejemba somata melaa korebore yonononj uumeleembaa samo megi selegianonj uro too arigi.

<sup>6</sup> Kaenj anŋi iikawaa buzu qaaya ii Niiniwewaa kinj (praim minista) iwaanonj keuro. Keuro moma

---

\* **3:4:** Mat 12.41; Luuk 11.32

jin̄karon̄ dun̄ rarayanon̄ga kamaan̄ malekuya ko-  
togoŋ samo meŋ aturaan̄ too utuŋ arin̄ raro.  
7 Rama jen̄kooto kokaen̄ ano Niiniwe siti sokond-  
aboron̄ keno: “On̄o mono kin̄ ano jawin̄uruta  
nonoonon̄ jen̄kooto koi mobu: Moŋnon̄ mono  
nene qaan̄ mende newa. Ejemba me bao kuru,  
lama bulmakao, on̄onon̄ nene qaan̄ newombaa-  
jon̄ mende moma on̄ombu. 8 Nene sin̄gi kaen̄  
laliŋon̄ samo medaboron̄ Anutu kotakotagadeen̄  
saama qama koolin̄ muŋ aŋa aŋa kaniagia bologa  
ii mesaowu! Ejemba un̄uŋ tiwilaan̄ on̄on̄gi  
sagianon̄ borogia tiloon̄ eji, sili ii mono gema qed-  
aborowu. 9 Kaen̄ anin̄ Anutunon̄ irin̄soon̄soon̄aa  
uugeria qelan̄jin̄ sin̄gison̄gonana mesaonaga. Ii  
mesaoro mende tiwilaawonaga. Kaen̄ jejon̄.”

10 Ii moma asarin̄ kaniagia bologa gema  
qen̄ uugia meleen̄gi Anutunon̄ nanamemen̄gia ii  
iima wosoya moma on̄oma roromon̄goya eleeno  
sin̄gison̄gogiaa iron̄a meleema on̄omambaajon̄  
moroti, ii mesaoro. Uutanon̄ kaen̄ kamaaro  
mende meŋ kileen̄ on̄ono. Kian̄.

## 4

### *Joonanon̄ temboma irin̄a soono.*

1 Kaen̄ kolooroto, Joonanon̄ iikawaajon̄ uubooli  
somata moma irin̄a soono. 2 \* Irin̄a soono  
Poŋ welema muŋ kokaen̄ ijoro: “Ae! Poŋ, gii  
kian̄koomuwaa beŋa laliŋon̄ saanon̄ niniima ko-  
boon̄kejan̄. Goo kalen̄morian̄ga ii honon̄a qaa  
ero irin̄ga ii uulan̄awo mende soon̄keja. Kaen̄

---

\* 4:2: Eks 34.6



uuga uulaŋawo olomooro wosomomo ama kangaeso moŋ meŋ kileen onomambaajon mende momakejan. Ii neenaa gomanon laligon moma yagon gijoweti, ii duduujan me qaago? Kania kawaajon ama kambaŋ kanon “Tarsis kemaŋa,” jeŋ uulaŋawo kokomomola meŋ kema laligowe. <sup>3</sup> \* Kete jaawo laligomambaajon togon koomunaajon uugun mobe awaa kolooja. Kawaajon Pon, gii mono laaligona doloda koi nuamba. Qaa ii onanon.”

<sup>4</sup> Kaen welenoto, Ponon kokaen meleema ijoro: “Joonaa, gii kiankoomuwaajon irinsoonsoon mojanj, ii sokonja me qaago?”

<sup>5</sup> Kaen ijoro Joonanon siti mesaon kamaan ween koukoutanon baagen kema kana goraayanon endu kuun qeŋ iikawaa umuganon raro. Rama sitiwaajon kaen me kaen koloowaati, ii iimambaajon uun uun raro. <sup>6</sup> Kaen raroto, Pon Anutunon Joonaa keraqeeango qeŋ mumambaajon moma jero alonalon moŋ asugin korin kouma Joonawaa waŋa aon koma muro. Aon koma muro alonalonambaajon keraqeeango somata moma raro. <sup>7</sup> Rama gomantiina moŋ ero goman ano kanon Anutunon taron moŋ wasiro kan alonalon ii kiririro seŋa sooliro. <sup>8</sup> Weeŋnon kouro Anutunon jero haamo geriawo toton ii goman jaaya koukoutanonŋa qero ween jaayanon waŋanon kuuro kuuro irina soono komumambaajon moma mongandaboron qama koolin kokaen jero: “Nii laligomambaajon togon komumambaajon mobe afaaŋa kolooja. Qaa ii

---

\* **4:3:** 1 Kin 19.4

onjonon.”

<sup>9</sup> Kaen jeroto, Anutunon Joona kokaen ijoro: “Gii alonjalombaajon iringa soonji, ii sokonja me qaago?”

Kaen ijoro kokaen meleeno: “Irina soonji, ii mono sokonjaa. Noo irinsoonjsoona ii somata kolooro uunanon mende olomoowaa. Kawaajon saanon komumana. Qaa ii onjonon.”

<sup>10</sup> Joonanon kaen meleeno Ponjon kokaen ijoro: “Gii alonjalombaa gawonja mon mende men ii mende galen kona koriro. Ii gomantiina motoongowaa utanon asugiro ano gomantiina motoongowaa utanon soolin komuro. Kilen geenjo iwoi omaya kaana iikawaajon ama saama majakaka mojan. <sup>11</sup> Kaen kolooro nii mono nomaembaajon siti somata kokawaa kanatuuruya yonoojon majakaka mende mobenaga? Iikawaa utanon ejemba 120.000 (handet twenti tausen) jango ii uugun laligojuti, ii awagaa ano bologaa kanagara mende moma gosin oromakejuti ano bao kuru iwoi ii kaanjadeen kelenmalelen laligoju. Ii ejemba yonowo kaangadeen men kileen onjomambotiwaajon ama mono uuainnanon Niiniwe injiima koboojen.” Kianj.

**Uumeleembaa Buŋa Tere Soomongo Gbilia  
The New Testament and portions of the Old  
Testament in the Borong Language of Papua New  
Guinea  
Sampela hap Buk Baibel long tokples Borong long  
Niugini**

Copyright © 2002, 2011 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Borong

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

63589f8b-9426-5ce2-9520-ca0cf2b65c47